

ABSTRAK

MAKNA PUISI “ANA ĀTIN ILĀ ZILLI ‘AINAIKI” DALAM ANTOLOGI PUISI AL-A‘MĀLU AL- KĀMILATU KARYA MAḤMŪD DARWĪSY: ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE

Oleh: Ilhamul Faishol

Maḥmūd Darwīsy adalah seorang penyair Arab modern yang berasal dari Palestina. Ia banyak mengangkat tema tentang nasionalisme, politik, konflik, dan perlawanan. Meskipun Maḥmūd Darwīsy seorang sastrawan Palestina tetapi dia juga menulis tentang kondisi sosial negara-negara Arab lainnya dan juga ia banyak menulis karya puisi bertemakan perlawanan rakyat Palestina terhadap penjajahan Israel.

Salah satu karyanya adalah puisi yang berjudul “*Ana Ātin Ilā Zilli ‘Ainaiki*” yang terdapat dalam antologi *Al-A‘mālu Al- Kāmilatu*. Dalam puisi tersebut terdapat tanda-tanda yang perlu diungkap agar puisi ini dapat dipahami maknanya secara menyeluruh. Untuk memahami makna yang terkandung di dalam puisi tersebut maka perlu dilakukan analisis. Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap makna yang terkandung dalam puisi “*Ana Ātin Ilā Zilli ‘Ainaiki*” dengan menggunakan teori semiotik. Adapun metode yang digunakan adalah metode semiotik yang dikemukakan oleh Michael Riffaterre, yang meliputi ketidaklangsungan ekspresi dan pembacaan semiotik yang terdiri atas pembacaan heuristik dan pembacaan hermeneutik.

Berdasarkan analisis yang telah dilakukan dapat diketahui bahwa puisi ini mengungkapkan tentang perlawanan rakyat Palestina kepada Israel yang disimbolkan dengan si Aku. Penjajahan bertubi-tubi yang dilakukan Israel kepada Palestina mengakibatkan rusaknya semua ekosistem yang ada. Selain perjuangan dan perlawanan si Aku kepada Israel juga terdapat penghianatan dari penguasa Palestina itu sendiri, mereka dengan tega menjual harkat dan martabat negaranya kepada Israel. Hal tersebut dilakukan semata-mata untuk berebut kekuasaan, tahta dan keuntungan pribadi. Akan tetapi, semangat perjuangan si Aku untuk mendapatkan keadilan bangsanya tidak pernah padam.

Kata kunci: Maḥmūd Darwīsy, Palestina, Israel, penjajahan, semiotik

ABSTRACT

THE SIGNIFICANCE OF POETRY "ANA ĀTIN ILĀ ZILLI 'AINAIKI" IN THE ANTHOLOGY *AL-A'MĀLU AL-KĀMILATU*

BY MAḤMŪD DARWĪSY: SEMIOTIC RIFFATERRE ANALYSIS

By: Ilhamul Faishol

Maḥmūd Darwīsy is a modern Arabian poet who is from Palestine. He mainly writes poems about nationalism, politics, conflicts and resistance. Although Maḥmūd Darwīsy is a Palestinian poet, he also writes poems about social condition in other Arabian countries and poems with a theme of Palestinians resistance against Israeli occupation.

One of his works is a poem entitled "Ana Ātin Ilā Zilli 'Ainaiki" which is in *Al-A'mālu Al-Kāmilatu* anthology. In that poem, there are signs needed to be revealed thus this poem can be interpreted comprehensively. To understand the significance contained in the poem, it needs an analysis. This research investigates the significance contained in the "Ana Ātin Ilā Zilli 'Ainaiki" poem by applying semiotic analysis. The method employed in this research is Michael Riffaterre's semiotic theory which covers indirect expression and semiotic reading consisting of heuristic and hermetic reading.

Based on the analysis, it can be concluded that this poem reveals Palestinians resistance against Israel in which in this poem is symbolized by "I". Insistently Israel occupation of Palestine causes damage in all existing ecosystems. Besides the struggle and resistance of "I" towards Israeli, there are also betrayal of the Palestinian government authority. They mortgage the nation's integrity and dignity to Israel due to scramble for power, position and personal benefit. However, the spirit of struggle of "I" to get justice for his nation is never be gone.

Keywords: Maḥmūd Darwīsy, Palestine, Israel, colonialism, semiotic.

ملخص

المعنى في المعنى لشعر "أنا آت إلى ظل عينيك"

في ديوان الأعمال الكاملة لمحمود درويش:

تحليل سيميوطيقي لرفاتير

الكاتب: إلهام الفيصال

محمود درويش هو شاعر عربي حديث من فلسطين و يعتبر موضوعا عن وطنية وسياسية ومقاومة. ولو كان شاعرا فلسطينيا، كتب محمود عن أحوال اجتماعية من الدول العربية وكتب أيضا العمل الشعري عن مقاومة فلسطينيين على الإستعمار الإسرائيلي.

أحد من أعماله الأدبية هو شعر "أنا آت إلى ظل عينيك" في ديوان "الأعمال الكاملة". فيه دلائل تحتاج الإعتبار حتى تكون شعرا مفهوما كله. لاعتبار المعنى لهذا الشعر فيقيم بالبحث. أما هدف هذا البحث فهو اعتبار المعنى في شعر أنا آت إلى ظل عينيك بالنظرية السيميوطيقية. و طريقة هذا البحث هو طريقة سيميوطيقية كما قدمها ريفاتير وهما تعبير غير المباشر وقراءة سيميوطيقية تتكون من قراءة هيورستيقية وقراءة هرمونوطيقية.

بالنسبة إلى نتيجة البحث يعرف أن هذا الشعر يعتبر عن مقاومة فلسطينيين على إسرائيل يرمزها "أنا". كان الاستعمار الإسرائيلي سببا عن فساد البيئة. بالإضافة إلى النضال والمقاومة، يعتبر أيضا خيانة حكومة فلسطينيين لأنها تباع الكرامة إلى إسرائيل لنيل السلطة والإفادة النفسية. بل كانت مقاومة أنا لنيل عدالة بلده لن يتنقض.

الكلمة الدلييلة: محمود درويش، فلسطين، إسرائيل، احتلال، سيميوطيقي